

ОБСЛУЖИВАНИЕ ГОРЕЛКИ

ЧИСТКА ГОРЕЛКИ И УЗЛА КЛАПАНА

Если в форсунке и топливном трубопроводе образовался осадок, поток горючего замедляется, и горелка при регулировке высоты пламени регулируется хуже. Небольшие отложения можно очистить форсунку и узел клапана в течение 1-2 минут. Если качество работы не улучшится, следует произвести чистку форсунки и узла клапана. Если качество работы не улучшится, следует полностью разобрать горелку и узел клапана.

- 1. Извлеките старый фильтр топливного насоса вместе с предохранительным штифтом.** Нажмите на концы топливного насоса до тех пор, пока фильтр не окажется по центру фильтра.
- 2. Положите новый фильтр топливного насоса на твердую поверхность.** Расположите концы топливного насоса по центру фильтра.
- 3. Проверьте давление в емкости с горючим.** Увеличьте давление в емкости с горючим, чтобы обеспечить горелку к насосу и емкости с горючим.
- 4. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 5. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 6. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 7. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 8. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 9. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 10. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 11. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.
- 12. Проверьте топливную емкость.** Убедитесь, что топливная емкость заполнена на 1/3.

ОБСЛУЖИВАНИЕ НАСОСА

ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЬНЫХ КОЛЬЦЕВ РЕГУЛИРУЮЩЕГО И ТАРПЕРАТОРА КЛАПАНОВ

Заменяется разбирать горелку или насос в большой степени, чем указано в диаграмме. Инструменты. Заменяется ввинчивание в горелку или насос. Заменяется ввинчивание в горелку или насос. Заменяется ввинчивание в горелку или насос. Заменяется ввинчивание в горелку или насос.

- 1. Извлеките поршень.** Для этого выровняйте его, поверните и снимите ручку регулирующего клапана.
- 2. Извлеките вилку и уплотнительное кольцо топливного насоса.** Извлеките уплотнительное кольцо топливного насоса и вставьте его в комплект. Для этого используйте концы специального инструмента.
- 3. Осмотрите уплотнительное кольцо и, если оно повреждено, замените.** Если оно повреждено, замените. Если оно повреждено, замените. Если оно повреждено, замените.
- 4. Осмотрите уплотнительные кольца и, если они повреждены, замените.** Если они повреждены, замените. Если они повреждены, замените. Если они повреждены, замените.
- 5. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 6. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 7. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 8. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 9. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 10. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 11. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.
- 12. Вставьте поршень.** Совместите ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса. Вставьте ушки вилки поршня с отверстиями на корпусе насоса.

СВЕДЕНИЯ О ГОРЮЧЕМ

Горелка DragonFly® может работать на различных видах горючего; для этого к горелке прилагаются две различные форсунки.

- Форсунка DG применяется с белым бензином и неэтилированным автомобильным бензином. Эта форсунка устанавливается на горелку заводским способом.
- Форсунка DK используется с керосином, дизельным и авиационным топливом. Эта форсунка входит в комплект горелки. Чтобы поменять форсунку, см. раздел «Чистка форсунки и узла клапана регулятора высоты пламени».

Для обеспечения оптимального режима работы горелки пользуйтесь фирменным горючим (белым бензином) MSR® Superfuel™. Это наиболее подходящий для данной горелки вид горючего. Запрещается использовать для горелки этилированное горючее. Использование других видов горючего приводит к быстрому засорению горелки, поэтому необходимо значительно чаще чистить форсунку и топливную емкость. Кроме того, использование неэтилированного автомобильного бензина может сократить срок службы горелки. При поездках за границу можно найти нужное горючее, используя представленную ниже таблицу.

На сайте www.msrgear.com размещена более подробная информация о названиях горючего на других языках и безопасной транспортировке горелки.

США/ Великобритания/ Канада	Германия/ Швейцария	Япония	Франция	Нидерланды	Испания
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	White Gas	Pétrole a bruler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	Gasoline	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
Kerosene	Petroleum	Toh-yu	Kerosine	Petroleum Lampolie	Parafina
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Причина	Исправление
Утечка горючего		
В соединении насоса и емкости с горючим	Уплотнитель насоса поврежден или отсутствует	Замените уплотнитель насоса
В соединении насоса и топливного насоса	Уплотнительное кольцо топливного насоса повреждено или отсутствует	Замените уплотнительное кольцо топливного насоса
В штоке регулирующего клапана	Уплотнительное кольцо регулирующего клапана повреждено или отсутствует	Замените уплотнительное кольцо регулирующего клапана
В камере поршня насоса	Обратный клапан засорился	Прочистите полость обратного клапана
Низкая эффективность		
Насос не повышает давление в емкости с горючим	Насос плохо подсоединен	Затяните или заново подсоедините насос к емкости с горючим
Поршень тяжело идет	Поврежден манжет насоса	Замените манжет насоса
Неустойчивое пламя желтого цвета	Просушите манжет насоса	Смажьте манжет насоса
Слабое пламя	Неправильный предварительный прогрев	Повторите этап 4
Вода долго закипает	Низкое давление в емкости с горючим	Сделайте несколько нажатий на поршень
Слабое пламя при использовании на большой высоте над уровнем моря	Форсунка или топливную емкость засорились	Прочистите форсунку или топливную емкость
	Недостаточный приток воздуха	Протрите ветровой экран

ОПАСНОСТЬ

УГАРНЫЙ ГАЗ, ВОЗГОРАНИЕ И ВЗРЫВ

Горелка предназначена только для использования НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ. Запрещается пользоваться горелкой в палатках, автомобилях, домах, а также в любых других закрытых помещениях. Для работы данной горелки необходим кислород. Эксплуатация горелки в закрытом тесном помещении может привести к отравлению угарным газом и летальному исходу.

Запрещается пользоваться горелкой при утечке горючего. Эта горелка работает на легковоспламеняющемся горючем. Утечка горючего с легкостью может привести к возгоранию и, как следствие, к пожару, серьезным ожогам, порче имущества, травмам и даже к смертельным исходам.

Необходимо держать емкость для горючего на достаточном расстоянии от форсунки горелки и других источников тепла. В конструкции горелки входит герметичная емкость для горючего, которая при нагревании до недопустимых температур может взорваться. Взрыв может привести к серьезным ожогам, порче имущества, травмам и смертельным исходам.

Прежде чем пользоваться горелкой, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения.

Нарушение указаний и инструкций может привести к порче имущества, серьезным травмам и смертельным исходам.

Более подробные инструкции приведены внутри.

ОГРАНИЧЕННЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА / ОГРАНИЧЕНИЯ НА УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ И ОТВЕТСТВЕННОСТИ США и Канада

Ограниченная гарантия. Компания Cascade Designs, Inc. ("Cascade") гарантирует первоначальному владельцу отсутствие дефектов материалов и сборки на весь срок эксплуатации при правильном использовании и обслуживании изделия ("Изделие"). Гарантия на отсутствие дефектов, связанных с материалами и производством, не действительна, если Изделие (i) изменено каким-либо образом, (ii) использовалось в соответствии с его исходным назначением или с его конструкцией, или (iii) неправильно обслуживалось. Гарантия также аннулируется в тех случаях, когда пользователь (i) не следовал инструкциям или предупреждениям, или (ii) использовал Изделие не по назначению, плохо или небрежно обращался с ним.

Единственным средством гарантии будет то, что оригинальные детали изделия, признанные компанией Cascade дефектными в течение гарантийного периода, будут отремонтированы или заменены. Компания Cascade оставляет за собой право заменить любые изделия, снятые с производства, более современными изделиями, аналогичными старым по назначению и рабочим характеристикам. Заменяемые изделия поступают в собственность компании Cascade.

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ДАННОЙ ВЫШЕ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ, КОМПАНИЯ CASCADE, ЕЕ ПАРТНЕРЫ И ИХ ПОСТАВЩИКИ В МАКСИМАЛЬНЫХ ПРЕДЕЛАХ, ДОПУСТИМЫХ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НЕ ДАЮТ ГАРАНТИИ, ЯВНОЙ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ, И ОТРИЦАЮТ КАКИЕЛИБО ГАРАНТИИ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И УСЛОВИЯ, КАК ЯВНЫЕ, ТАК И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ИЛИ УСТАНОВЛЕННЫЕ ЗАКОНОМ, ПО ОТНОШЕНИЮ К ИЗДЕЛИЮ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ПРИГОДНОСТИ, ОТСУТСТВИЯ СКРЫТЫХ ДЕФЕКТОВ, СООТВЕТСТВИЯ КОНКРЕТНОМУ НАЗНАЧЕНИЮ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОМУ ОПИСАНИЮ.

Гарантийное обслуживание. Для обслуживания в соответствии с данными гарантийными обязательствами изделие, подлежащее под гарантию, необходимо привезти в сервисный центр или в сервисный центр Cascade в Соединенных Штатах и Канаде для получения гарантийного обслуживания можно также обратиться по телефону 1.800.531.9531 (пн-пт 8:00 - 16:30, дневное тихоокеанское время). Владелец несет все расходы, связанные с доставкой Изделия в компанию Cascade для обслуживания. Если компания Cascade, по своему усмотрению, признает Изделие подлежащим ремонту или замене по гарантии, она оплатит расходы по возвращению отремонтированного или замененного Изделия Владелец. В тех случаях, когда Cascade сочтет возвращение изделия не подлежащим под гарантийные обязательства, она, по возможности, отремонтирует Изделие на разумную плату, включившую расходы по возвращению Изделия. Более подробная информация о гарантийном обслуживании можно узнать на сайте www.msrgear.com.

Ограничение ответственности по возмещению ущерба. Если суд с соответствующими полномочиями признает условия указанной выше гарантии нарушенными, единственным обязательством компании Cascade будет, по ее усмотрению, либо замена, либо ремонт Изделия. Если отремонтировать или заменить изделие не удастся, компания Cascade возмещает Владелец упущенную выгоду, включая разумные расходы на доставку. ВЫШЕУКАЗАННОЕ ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА ЕСТЬ ЕДИНСТВЕННОЕ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЕМ СО СТОРОНЫ КОМПАНИИ CASCADE, ЕЕ ПАРТНЕРОВ И ИХ ПОСТАВЩИКОВ, НЕЗАВИСИМО ОТ ВОЗМОЖНЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ИСТОПОВАНИЙ КОНТАКТА.

Ограничение ответственности. Максимальная ответственность компании Cascade, ее партнеров и их поставщиков ограничена суммой уплаченной за изделие. Компания Cascade, ее партнеров и их поставщиков освобождают от любой прямой или непрямой утраты, нанесенной вследствие любой, какой бы то ни было причины, данного отказа от ответственности и ограничения гарантий относится ко всем правовым случаям, по которым может возникнуть ущерб, и применимо даже в том случае, если какое-либо средство защиты права не было исполнено по существу.

Эти ограниченные гарантийные обязательства предоставляют Владелец особые права с точки зрения законодательства; кроме того, возможно предоставление и других прав в зависимости от различных законодательств.

Всегда строго следуйте инструкциям по безопасности, использованию, работе и обслуживанию для данного или любого другого изделия компании Cascade.

Предусмотренные законодательством права Европейского Союза сохраняются.

Для использования ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ

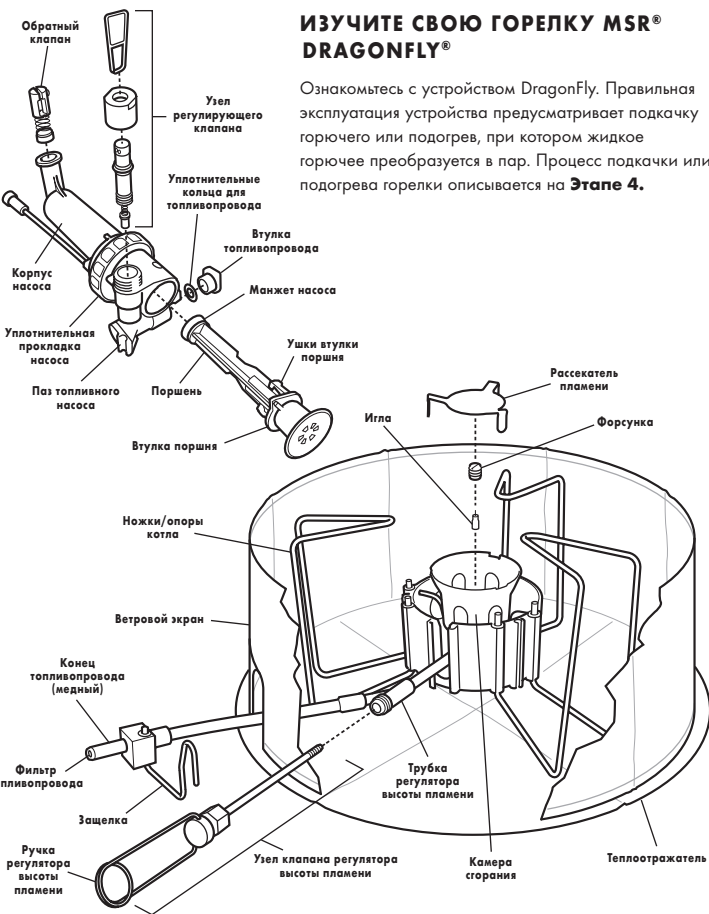
Cascade Designs Ltd.
Dwyer Road, Middleton, Co. Cork, Ireland
Tel. : +353.21.462 1400
www.msrgear.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MSR
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

RUS

DRAGONFLY®



ИЗУЧИТЕ СВОЮ ГОРЕЛКУ MSR® DRAGONFLY®

Ознакомьтесь с устройством DragonFly. Правильная эксплуатация устройства предусматривает подкачку горючего или подогрев, при котором жидкое горючее преобразуется в пар. Процесс подкачки или подогрева горелки описывается на **Этапе 4**.

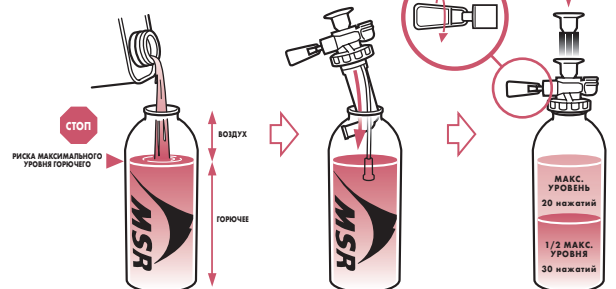
ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ГОРЕЛКОЙ DRAGONFLY

Прежде чем пользоваться горелкой, **ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ** данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения.

1 ПОДГОТОВКА ЕМКОСТИ ДЛЯ ГОРЮЧЕГО

Горелка DragonFly продается с двумя взаимозаменяемыми форсунками, благодаря чему она может работать с различными типами топлива. Используя информацию раздела *Сведения о горючем*, удостоверьтесь в том, что установлена соответствующая форсунка.

- Залейте горючее в емкость. Уровень горючего не должен быть выше отметки максимального уровня.**
Оставшее свободное пространство обеспечивает возможность расширения горючего.
- Вставьте насос в емкость с горючим и плотно затяните его.**
- Закройте регулирующий клапан насоса и нажмите на поршень (20-30 нажатий).**
Чем меньше горючего, тем больше потребуются нажатия (большее давление). Качайте топливо до тех пор, пока не почувствуете сильное сопротивление.

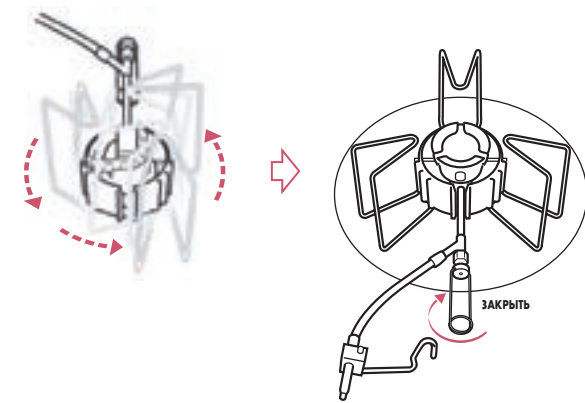


ВНИМАНИЕ

Пользуйтесь только емкостями для горючего MSR®. При использовании других емкостей возможна утечка горючего, что может привести к возгоранию и ожогам. Не допускайте детей к горелке и горючему. Не оставляйте работающую или горячую горелку без присмотра.

2 УСТАНОВКА ГОРЕЛКИ

- Откройте 3 набора ножек/опор котла.
- Поверните форсунку и узел топливпровода в рабочее положение.
- Разверните узел клапана регулятора высоты пламени.
Закройте клапан регулятора высоты пламени.
- Поместите горелку на середину теплоотражателя.

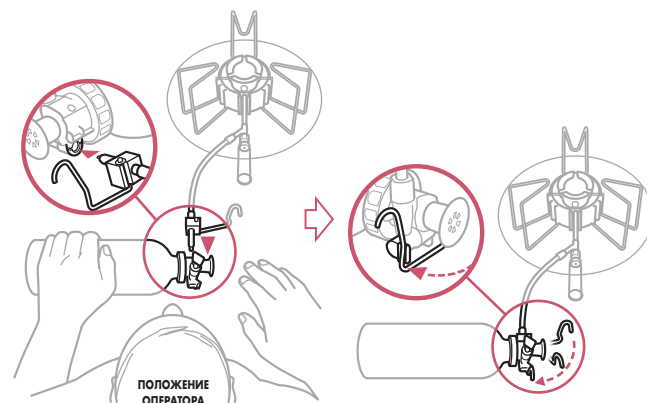


ВНИМАНИЕ

Обеспечьте отсутствие горючих материалов на расстоянии, не менее 1,2 м (4 фута) от верха и боковых поверхностей горелки. При работе горелки возможно возгорание находящихся поблизости горючих материалов. Горелка предназначена только для приготовления пищи и кипячения воды. Использование горелки в каких-либо других целях запрещается. При температуре окружающего воздуха ниже минус 24° С уплотнительные кольца могут стать жесткими, что может привести к протечкам горючего. При более низких температурах используйте горелку с особой осторожностью.

3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ГОРЕЛКЕ

- Полностью смажьте медный конец топливпровода маслом или слюной.
- Полностью вставьте медный конец топливпровода в насос.
Положите емкость с горючим на боковую сторону таким образом, чтобы регулирующий клапан насоса был направлен вверх.
- Закрепите рычаг защелки в пазу топливного насоса.
Мягкими движениями выпрямите топливпровод в целях безопасности. Держите емкость с горючим как можно дальше от горелки.

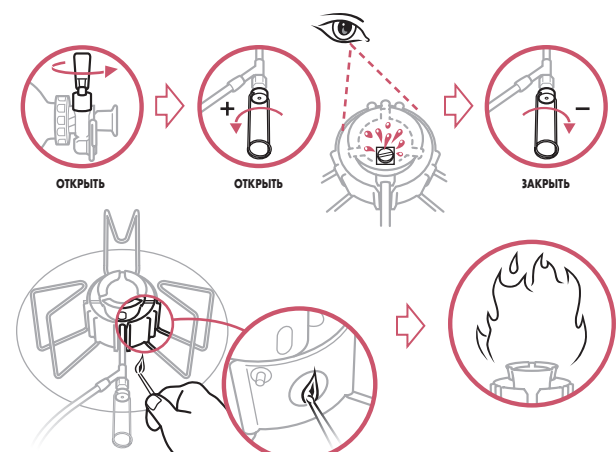


ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к работе проверьте, нет ли горючего на поверхности емкости для горючего, насоса, топливпровода или форсунки. Запрещается зажигать горелку при наличии видимых следов или запаха горючего. См. *Поиск и устранение неисправностей*. Запрещается отсоединять топливпровод, насос или емкость для горючего от работающей горелки; это может привести к утечке горючего, возгоранию и ожогам. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОГРЕВ ГОРЕЛКИ

- Полностью откройте регулирующий клапан насоса на емкости с горючим.
- Налейте пол-ложки горючего.
Откройте клапан регулятора высоты пламени, чтобы горючее протекло через форсунку.
- Закройте клапан регулятора высоты пламени.
- Подожгите горючее на фитиле.
Кратковременное возникновение при этом пламени размером с футбольный мяч не является признаком неисправности.

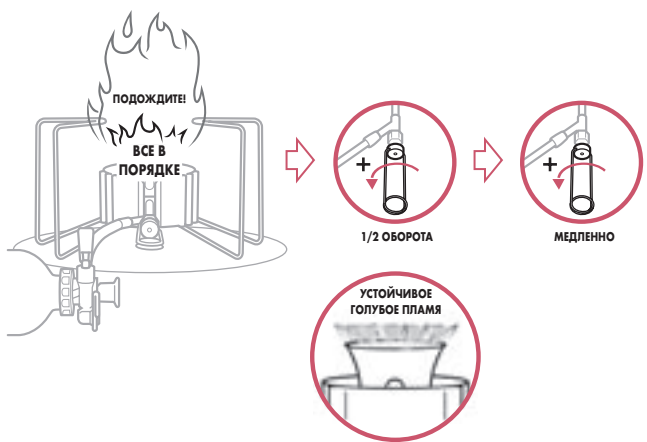


ВНИМАНИЕ

Запрещается наклоняться над горелкой при ее разжигании и использовании. В процессе предварительного прогрева горелки не используйте горючего больше, чем указано выше. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

5 ВКЛЮЧИТЬ ГОРЕЛКУ

- Подождите, пока пламя предварительного прогрева не уменьшится.
Если огонь погас, подождите пять минут, прежде чем снова зажигать горелку.
- Отверните клапан регулировки высоты пламени на пол-оборота и дождитесь устойчивого голубого пламени.
- Медленно откройте клапан регулировки высоты пламени, чтобы увеличить подачу горючего и температуру.

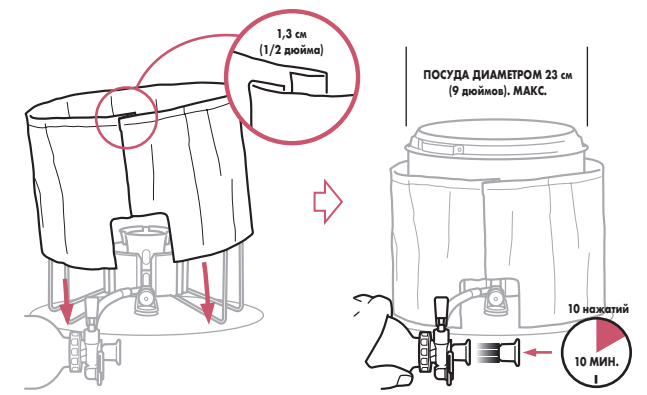


ВНИМАНИЕ

Если попытаться снова зажечь горелку раньше, чем она остынет, пламя может оказаться слишком сильным; что может привести к ожогам. Прежде чем вновь зажигать горелку, дайте ей остыть в течение 5 минут. Внешние детали горелки могут оказаться очень горячими. Запрещается перемещать работающую или остывшую горелку.

6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОРЕЛКИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ

- Установите ветровой экран.
Соедините концы ветрового экрана.
Оптимальный режим работы горелки достигается, если расстояние между ветровым экраном и котелком составляет примерно 2,5 см (1 дюйм).
В любых условиях используйте ветровой экран, горелка при этом работает эффективнее.
- Поместите котелок на горелку.
- Поддерживайте необходимое давление в емкости для горючего.
Для обеспечения работы горелки каждые 10 минут нажимайте 10 раз на поршень.
При подкачке горючего придерживайте емкость с горючим.



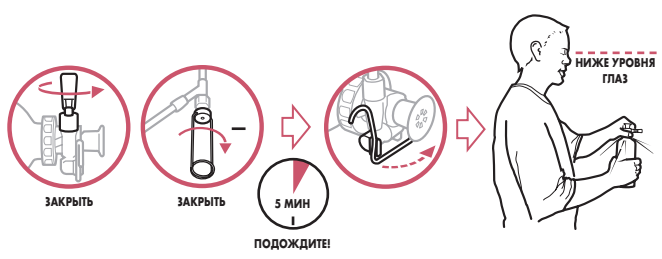
ВНИМАНИЕ

Необходимо держать емкость для горючего на достаточном расстоянии от форсунки горелки и других источников тепла. Следите за тем, чтобы форсунка горелки была отгорожена от емкости для горючего ветровым экраном. Перегретая емкость для горючего может взорваться; что может привести к ожогам и травмам. Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см (10 дюймов). Посуда больших размеров рассеивает слишком много тепла. Запрещается ставить на работающую горелку пустую или сухую посуду. Запрещается использовать теплоотражатели или распылители пламени других производителей.

7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

- Закройте регулирующий клапан насоса на емкости с горючим.
Остатки горючего будут догорать в течение нескольких минут.
- Закройте клапан регулировки высоты пламени на горелке.
После того, как пламя погаснет, дайте горелке остыть в течение 5 минут.
- Отстегните рычаг защелки и выньте топливпровод из насоса.
- Сбросьте давление в емкости для горючего и снова плотно закройте горелку.
При этом держите емкость для горючего вертикально, достаточно далеко от своего лица и любых источников тепла или возгорания.
Для того, чтобы сбросить давление в емкости для горючего, медленно открутите насос.

При транспортировке и хранении изделия насос можно оставить внутри емкости для горючего, давление в которой сброшено. При желании можно отсоединить насос и поставить на его место специальную крышку.



ВНИМАНИЕ

Запрещается держать емкость для горючего вблизи таких источников тепла или возгорания, как водонагреватели, печи, контрольные лампы, меха или электроприборы. Храните емкость для горючего плотно закрытой в прохладном, хорошо проветриваемом помещении. При хранении горючего для горелки соблюдайте повышенную осторожность.